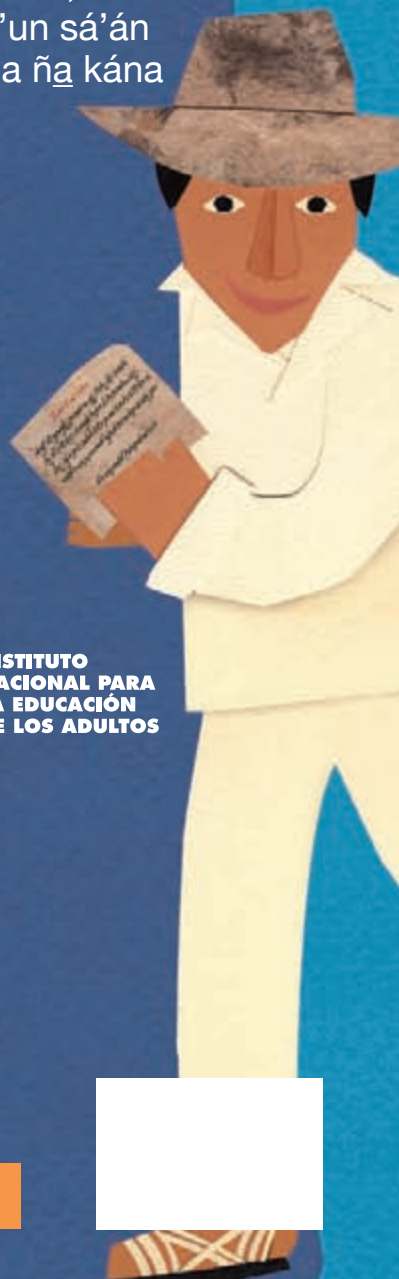




En este Vocabulario encontrarás las palabras de mayor uso en el Libro del adulto que pueden causar alguna dificultad en la comprensión del texto. Es una herramienta de apoyo al estudio del módulo y para el enriquecimiento del vocabulario que usamos en nuestra lengua Mixteca. Para que puedas llamar a las cosas nuevas en mixteco y no abusar de los préstamos en español.

Ini tutu ña ndákani na-e kú-a kúni kachi sava tu'un. Ndani'í-ún tu'un ña xíñú'u va'aka-na nuú tutu na chée yó'o, ña sana koókúndaa ini-ún xí'in nuú tutu yó'o. Iin ña nda'á chíñu ná kuu tutu ña ndákani na-e kú-a kúni kachi sava tu'un nuú-ún tá ná ndasa kua'á lo'oka-ún kivi ña'a xaá ka'an-ún tu'un ndá'vi, ta ná kuúñú'u ná'aka-ún tu'un sá'an tá ká'a-ún xa'á iin ña'a ña kána xaá vichin.



Ndáta'ví uunae koó xú'un kí'in-na xa'áe
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

tu'un ndá'vi • sá'an saví • tu'un saví • sá'an saú • mixteco Baja 1

Tutu na ndákani nae
kúúa kúni kachi sava tu'un
Vocabulario



Ká'vi xí'in tiáa tu'unyu. Tu'un ndá'vi ñuu ninu in

Leo y escribo en mi lengua. Mixteco Baja 1



tu'un ndá'vi • sá'an saví • tu'un saví • sá'an saú • mixteco Baja 1 • tu'un ndá'vi • sá'an saví



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Carmen Díaz González

Autoría
Adriana Martínez García
Rebeca Rodríguez Flores

Revisión académica
Guillermina Duarte Hernández
Adriana Martínez García

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Erika María Luisa Lozano Pérez
Alejandro Silva Solís
Laura Sainz Olivares
Agustín Escamilla Viveros

Diseño
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Diagramación
Jorge Guillermo Aguilar Picasso
Mario Armando Vázquez Varas
Rocío Jiménez Álvarez

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Ilustración de portada
Rey David Rojas García

Leo y escribo mi lengua. Mixteco Baja 1. MIBES 3. Vocabulario. D. R. 2010 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Mixteco Baja 1. MIBES 3. Vocabulario:

Impreso en México

Ña sána'a

Tutu ña ndákani nae kúúa kúni kachi sava tu'un, ña Kúnia kúúa chindeéa chiñu na sána'a na chée xí'in na sákua'a tutu ña naní MIBES uní Ká'vi xí'in tiáa tu'unyu. Ta ná koo in tutu nuú kuvi ndukún-na ndáa in tu'un ña koó kúndaa iniú xí'in ña vaxi nuú tutu na chée ná kaása u'via xí'in-ún ka'viún ta kundaa iniú nae kúúa ká'viún. Niki'vi tu'un ña xe koó xíñú'ukayó tu'un ndá'vi ta saáni kivi ña'a ña kána xaá vichin, tá ná kuvi ka'anyó kiviá tu'un ndá'vi miíyó tá ku'va “xiyo tutu” á “ña sána'a”.

Ku'va so'o ndíkitá'an tutu ña ndákani nae kúúa kúni kachi sava tu'un: Xiyo ítin íya chichi nuú ndani'íún kua'á tu'un, ta vaxia tá ku'va vaxi letra ña alfabetoyó ta **nduxa va'a nika'yua**, saátu xiyo kuá'a ndani'íún tu'un ña **nika'yu nduxa va'a** ku'va ña ndákani xí'in xíñú'u, ta nuú mii tu'un yó'o ndákanina nae kúúa kúni kachi tu'un ña nika'yu ndiáa vaxi xiyo ítin, ta ndaa nuú ndí'i vaxi in tu'un kaaní lo'o ña ku'va xíñú'una mii tu'un vaxi yó'o.

Na savá'a tutu ña ndákani nae kúúa kúni kachi sava tu'un yó'o kúú in na ká'an tu'un ndá'vi ña ñuu Kiaa, tu'un ndá'vi ña naní kúu Tu'un ndá'vi ñuu ninu in. Ta ndátuna ná ndasa va'a lo'oka miíú ña xí'in-a xiniú á ña xínina sákua'a xí'in-ún, tá ku'va ká'an miíndó tu'un ndá'vi, á tá ku'va ká'an-na inka ñuu.

Ndátuna ná chindeé tutu ña ndákani nae kúúa kúni kachi sava tu'un yó'o miíú, ña sákua'aún tiaaún tu'un ndá'vi ta ná chindeéa yó'o kundaa va'aka iniú nasa íya tu'un ndá'vi ña ká'an-ún.



A



Akta

Ña ndákani: In tutu ña tiaana nuú vaxi kivi in-a yuví ndáa kakua xí'in ndáa yoó kakua.

Xíñú'u: Taxi aktaún ná kuni ndáa kuiya kakuún.

Axa

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyo tá ká'anyó nasa xá'an láxa.

Xíñú'u: Xá'an axa tia lo'o.

Ayó

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó nasa xá'an níí á ndiví.

Xíñú'u: Xá'an ayó ini ko'ó yó'o.

Ch

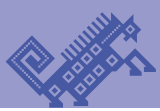


Chichi

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta ndákaniyó nasa vaxi in tu'un nuú in tutu ta ku'va saá tava sínyóa nuú inka tu'un ta saátu ku'va káxáe chí ninu sá núua chí nịu á chí in xiyo sá inkae.

Xíñú'u: Ka'vi xí'in na sána'a yó'o tu'u ña ndósó yó'o ta ndi'i tiaae nuú chichi ña ndósó nịu.





Chu'un

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta ká'an ndaákuyó xa'á in chiñu ña ka'viyó ku'va íin ña'a.

Xíñú'u: Chu'un ña nduchí ku'un xí'in-ña xíikoñá ya'vi.

D

Dáto

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta táxiyó á ndúkunyó in chiñu á in tu'un nuú in-a yuví á in ña'a.

Xíñú'u: Kuto'ni ta ka'vi tutu ña ndákani ku'va kuá'a in ña'a xíxi ña xe savá'aún ta ndakanini nae kúúa samaú á nae kúúa chikaakaún nuúa.

Domingo

Ña ndákani: Xa'á semana kúú kíi yó'o nuú kalendarío.

Xíñú'u: Domingo ku'unyó misa ve'e ñu'u.



E



Eskrutador

Ña ndákani: Tíaa túndíaa ka'vi vóto.

Xíñú'u: Tia José kana kuu eskrutador kuni.

G



Génte

Ña ndákani: In-a yuví ndíso chíñu, íyae ve'e chíñu ta táta ñuu ká'an-na xí'in-a.

Xíñú'u: Mario kana kuu génte inka kuiya.

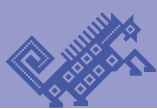
I



Í'na

Ña ndákani: In ínima ña ndó'o ta sándasía ña yuví.

Xíñú'u: Íya in í'na ini ve'e káa.



Í'in	<p>Ña ndákani: In ve'e lo'o n<u>u</u>ú kí'vina kaana. Íya ñ<u>a</u> ndo'o ta íya ñ<u>a</u> tooso su ndi'ia íya in koo yuú ndaa maá, ra tá ndásaáe, satá yuú ikán chíkaana tikuií tá ná kana yokó kaana.</p> <p>Xíñú'u: Ki'vi kaaún ini í'in.</p>
Ĭ'in	<p>Ña ndákani: In-a yuví ñ<u>a</u> kuúvi ka'an.</p> <p>Xíñú'u: <u>U</u>vi se'e ñá Lita kúú ĭ'in.</p>
Íín	<p>Ña ndákani: Ñ<u>a</u> ko'ndo yaa váli kúun xí'in saví, ta vixin va'ae.</p> <p>Xíñú'u: Ndakayandó íín ñ<u>a</u> kuun ndive'é.</p>

K

Ka'an tá'an	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ndakaniyó xa'á in tu'un ña ká'an ña yuví.</p> <p>Xíñú'u: Kuto'ni ña ín<u>u</u>u yó'o ta ka'an tá'an, na chiñu tuviún íya sava letra ña nika'yu nduxa va'aka satá.</p>
-------------	--



<p>Ka'an</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta ká'anyó xa'á in-a yuví ña káxi va'a ká'an-e, ña ndákaninia, ta sava kuvi kuñú'un-a nda'áe á ndaa inka nuú séña.</p> <p>Xíñú'u: Ka'an xí'in na chee ña ndakaniniú xa'á tutu ña ndákani ku'va kua'a in ña'a xíxi ku'vae naní "Tia'á u'va kolo".</p>
<p>Kartiya</p>	<p>Ña ndákani: In tutu ña táxina ve'e tatán, ta ikán tiáana kivi vakúna ña káninae yuví.</p> <p>Xíñú'u: Ná ko'o ve'e tatán chi vichin túndiaa kanina inka tíku yó'o saá vaxia nuú kartiyaún.</p>
<p>Ka'yu</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá chikaayó marca in tu'un lo'o nuú in tutu.</p> <p>Xíñú'u: Ka'yu satá letra U.</p>
<p>Kua'an ini</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á in chiñu ña sayuú'viyó, ña indíta kana nuúyó á ña ndukutú'un iniyó xí'in.</p> <p>Xíñú'u: Ka'vi té'e tu'un válí ndósó yó'o tá ku'va in-a yuví ña kua'an ini xí'in in ña'a.</p>



Kuádro	<p>Ña ndákani: In ña'a ña íya komí xiyo ta inuú kúú komí saá xiyoa.</p> <p>Xíñú'u: Ka'yu satá letra ñ<u>a</u> ndákaa ini kuádro n<u>in</u>u.</p>
Ku'un chínuú	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta káchiyó ña kua'an-na chí nuú xí'in in ña'a á chiñu ña xe kaxaána xí'in.</p> <p>Xíñú'u: Ku'un-i chínuú xí'in ve'e ndaa ná xinua.</p>
Ki'in kuénta	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á in ña'a á in-a yuví ña kúniyó tá kuniyó ki'in kuéntayóa.</p> <p>Xíñú'u: Ki'in kuéntañá xitoi nuú vikó ña koo ñuu.</p>
Kuíyó	<p>Ña ndákani: In saa tí xínu kama túvi, ta tumi kuxi kúú satárí.</p> <p>Xíñú'u: Kuá'an nuú tutu ña ká'viún ta ndukún tu'un ña naní "kuénto kuíyó xí'in saa xiní kóko ndí'i".</p>



<p>Kiví</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta ka'anyó xa'á ña'a, kití, ñuu, á ña ndó'o in-a yuví.</p> <p>Xíñú'u: Sákitá'an naá'na xí'in tu'un, ta tíaa kiví ña ndósó yó'o.</p>
<p>Kiví ña vaxi</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó ta sána'ayó ku'va íya in tutu ña sákua'a á chiñu ña vaxi nuúa.</p> <p>Xíñú'u: Ndukún nuú íya kiví ña vaxi ndáa íya ña sána'a uvi.</p>
<p>Ku'va kachíñu</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ka'anyó xa'á in ichí ña ndúta'anyó ku'un-yó tá ná kuvi sáxinuyó in chiñu, su ná kana víi va'ae.</p> <p>Xíñú'u: Sákua'ana ku'va kachíñuna tá ná kuvi kundaa va'aka inina xí'in akta ña kindoo inina.</p>
<p>Ku'va kua'a</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ndákaniyó nasa sáva'ana in ña'a.</p> <p>Xíñú'u: Ña ndeé va'a kúúa kundaa iniyó ku'va kua'a tia'á su saátu nasa tatán á ña'a ña kee xí'in tia'áva.</p>



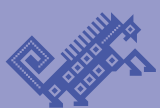
Ku'va ndikitá'an	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á kua'ae yuví ña kindoo inia ikán-e in chiñu ñuu á in chiñu ve'ea.</p> <p>Xíñú'u: Ku'va ndikitá'an na yuví taxina tekio tiaan.</p>
Kuachi	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á in chiñu á tundó'o ña kíxa u'vi xí'inyó sándi'iyó á sáxinuyó in chiñu ñuu á in chiñu ve'eyó.</p> <p>Xíñú'u: Ndáa kuachi kúúa ka'andó xa'á nuú junta yó'o.</p>
Kundaa ini	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó kundaa ini in-a yuví xí'in in tu'un ña tiaana nuú in tutu.</p> <p>Xíñú'u: Kundaava iniñá xí'in kuénto ña ka'viñá.</p>
Kundé'e	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó xító'ni na'á va'a in-a yuví in ña'a.</p> <p>Xíñú'u: Kundé'e naá'na ndósó yó'o ta ndakuin nuú chichi n̄nu.</p>



<p>Kuñú'u</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña chindeéyó miiyó xí'in in ña'a.</p> <p>Xíñú'u: Ama á ndáa kúúa xíñú'uyó in konvokatoria.</p>
<p>Kúsií ini</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña íya sií ini in-a yuví.</p> <p>Xíñú'u: Ka'vi té'e tu'un ña ndósó yó'o su ku'va in-a yuví ña kúsií ini.</p>
<p>Kúsuchí ini</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña ndó'o ini in-a yuví.</p> <p>Xíñú'u: Ka'vi té'e tu'un ña ndósó yó'o tá ku'va in-a yuví ña kúsuchí ini.</p>



<p>Landu</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó kivi yanta lo'o ña íya tixin ndi'ina yuví.</p> <p>Xíñú'u: Lo'o ná'a kotó lo'o ndíxiún ra túvi mii landuún xíkaún.</p>
---------------------	--



M



Maá'ñu in chiñu

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá
ka'anyó xa'á in-a yuví ña sáva'a in chiñu.

Xíñú'u: Skán maá'ñu in chiñu kua'an-na
sáva'ana.

Má'a

Ña ndákani: In kití yukú ti xáxí itu ta ña'ñu
nuúrí yaa ta ña'nua ndiáa.

Xíñú'u: Xáxi ná'a má'a ituyu.

Mákina

Ña ndákani: In nda'á chíñú kúútú chi
xíñú'uyótú kachíñuyó nuú ñu'ú á ini in
oficina ta ku'va saá uú'vi ná'aka kixa in
chiñu nuúyó.

Xíñú'u: Tiaan ku'un-i kachíñu xí'in mákina
nuú ñu'ú tata Lalo.

Mesa

Ña ndákani: In itún tú kua'a xí'in in tavla
káani kúútú ta íya komí xa'átú, íyatú ini
ve'eyó ta xixiyó nuútú.

Xíñú'u: Kundú'úra nuú mesa kuxira.



Múlta

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó ña ndakue'e inina ve'e chíñu xí'in in-a yuví xa'á in chíñu ña koóní ikán-e ta ñakán chá'via nuúna xí'in xú'un.

Xíñú'u: Uvi siento kúú múlta átu ná kuú'unyó tékio.

N



Naá'na

Ña ndákani: In tutu nuú vaxi nuú in-a yuví, kití á ndáa inka ña'a, kuvi kooa ña kolór á ña yaa xí'in-a ndiáa.

Xíñú'u: Kundé'e naá'na ña ínuu yó'o ta ndatú'un tá'an xí'in-na sákua'a xí'in-ún.

Nuú ndatú'un

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'an xí'in tá'an uvi á kua'ákae yuví.

Xíñú'u: Ndátú'un ña Lupe xí'in ña Maria xa'á vikó Santo Patrón ñuu.





Número

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'viyó ndáa in ña'a, kití á ña yuví.

Xíñú'u: Ka'viñá Martha tixú'ú sanañá.

Nd



Ndakasi

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó kivi chíñu ña kixayó tá chíkaayó in tu'un ini in tìvì.

Xíñú'u: Ndakasi xí'in in tìvì letra a.

Nda'á chíñú

Ña ndákani: In ña'a ña xíñú'uyó tá káchíñuyó, kivi kooa ña itún á ña kaa.

Xíñú'u: Taxi nda'á chíñúyu ná ku'un-i yukú.

Ndiki'in xiní

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ndákanini na'á va'ayó xa'á in ña'a.

Xíñú'u: Ka'vi ta ndaki'in xiní xa'á tu'un ña ndósó yó'o.

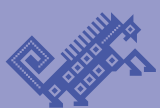


Nduxi	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó kivi tikui tyá kána ini in kui'i.</p> <p>Xíñú'u: Tavá nduxi tikuaá ínuu ñaá.</p>
Ndúxá	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á in chiñu ña ndúta'an koo.</p> <p>Xíñú'u: Ña ndúxá kúúa kutu'va tiaa kivi.</p>

Ñ



Ña ka'yu	<p>Ña ndákani: In ña ndaka'yuna, naá'na á letra ña ndósó nuú in tutu á nuú in tutu ña sákua'a.</p> <p>Xíñú'u: Kundé'e ña ka'yuna ndósó yó'o ta ndakuiin ña ndákatú'un-na yó'o nñu.</p>
Ña kúni	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á in chiñu ña kúniyó sáxinuyó.</p> <p>Xíñú'u: Ña kúniñá María kúúa kutu'vañá ka'viñá xí'in tiaañá tu'un ndá'viñá.</p>



Ña ndaa	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña ndixa kúú in tu'un.</p> <p>Xíñú'u: Ka'yu satá tu'un ña ndixa ká'a xí'in tu'un ña ndaa á ña vatyá.</p>
Ña ndakanini	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá sáva'ayó in chiñu á ndasava'ayó in tu'un ña kúniyó ka'anyó.</p> <p>Xíñú'u: Ndakanini Mario tiaara in tutu ra tachiñurae nda'á nanara.</p>
Ña nixiyo	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ndákaniyó xa'á tu'un ña ndátú'un-na yatá xa'á in ña kuu ñuuna.</p> <p>Xíñú'u: Táta xá'nu kúúa ndatú'un ña nixiyo ñuundi xí'in-i.</p>
Ña sáaá ini	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña íya kue'e á ndakue'e ini in-a yuví.</p> <p>Xíñú'u: Sákua'a ka'vi té'eún xí'in tachí in-a yuví ña sáaá ini.</p>



<p>Ña sána'a</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ná kuvi ka'anyó kivi ndi'i xiyo tutu ña sákua'a, ta ku'va saá kuvi kundaa iniyó ndáa chiñu kúúa vaxi nuúa.</p> <p>Xíñú'u: Koóní kundaa iniyu xí'in ña sána'a yó'o.</p>
<p>Ña vatyá</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña ndííxa kúú in tu'un.</p> <p>Xíñú'u: Ña vatyá kúúa ndátú'un-ñá.</p>
<p>Ña yuví</p>	<p>Ña ndákani: In-a yuví ña vaxi nuú in ña nixiyo, nuú in kuénto á nuú in novela.</p> <p>Xíñú'u: Ndáa ña yuví kúúa vaxi nuú kuénto yó'o.</p>



<p>Óra</p>	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá chú'unyó tiempo.</p> <p>Xíñú'u: Ndáa ora kúúa ra.</p>
-------------------	--



P

Páñu	<p>Ña ndákani: In ña'a ña ísuvíyó tá vixin ta va'a kuñú'uyóa kundísoyó ñ<u>a</u> válí xí'in-a.</p> <p>Xíñú'u: In páñu ndiáa kúniyu kundixi.</p>
Partido	<p>Ña ndákani: In nuú sísikí <u>u</u>ví á kua'áka ekípo ta kúnina keva'a nuú tá'an-na.</p> <p>Xíñú'u: Ku'vayu ku-un kusíkí in partido ña váske.</p>
Pavimentación	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña chíkaana chapopote nuú ichí á tá chíkaana ndia'yu semento nu<u>u</u>a.</p> <p>Xíñú'u: Ná kindoo va'ayó xa'á pavimentación káyu ñuuyó.</p>
Pelo	<p>Ña ndákani: In saa tí tumi ndiáa kúurí ta ndáchirí ndiví, chá'lá xinírí ta xáxírí kuñu tyá'yu.</p> <p>Xíñú'u: Ka<u>q</u>ti túvi pelo satá sindikí tyá'yu xáxírí kuñu.</p>



S



Skretario

Ña ndákani: In ña yuví ña sáva'a tutu na ve'e chíñu á ndáa inka tutu ña ya'vi va'a ta íyae ini in oficina káchíñua.

Xíñú'u: Kua'an nyú skretario ná ndatiaara kivi se'eún.

Sísiín

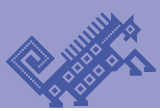
Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó ña suú inuú kúú in ña'a.

Xíñú'u: Sáku'a'a sísiín ku'va ka'viún ta ndatú'un-a xí'in na sáku'a'a xí'in-ún.

Sooko

Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ká'anyó xa'á ña koó ña'a kuxina yuví, ta xí'ina xa'á ña kúkun-na.

Xíñú'u: Kua'áña yuví nixi'i tá kiixi sooko xina'á.



T

Tekio	<p>Ña ndákani: In chiñu nyú ñuu kúúa.</p> <p>Xíñú'u: Tiaan kánana ná ku'unyó taxiyo tekio.</p>
Tutu ña kána	<p>Ña ndákani: In tutu ña kána ña yuví ku'un-a in vikó á ndaaka inka chiñu ndeé ña koo.</p> <p>Xíñú'u: Yó'o taxina in tutu ña kána nda'áyu ná ku'unyu kusikí vikó páskua.</p>
Tu'un kaaní	<p>Ña ndákani: In tia'ni lo'o tu'un ña tiána tá kúnina ndatú'un-na in chiñu á in tu'un.</p> <p>Xíñú'u: Tiaa in tu'un kání lo'o xa'á naá'na ña ínuu yó'o.</p>

Ty

Tyá'yu	<p>Ña ndákani: Saá nanía tá xe nitívi in kui'i, in kití á ña yuví.</p> <p>Xíñú'u: Kuñu tyá'yu burru xaxí pelo.</p>
---------------	--



U



U'vi

Ña ndákani: In tu'un ña ndákani xa'á in chiñu ña kuúchiñuyó ikányó.

Xíñú'u: Nae kúúa kixa u'vi va'aka xí'in-ún tá ka'viún.

V



Vakúna

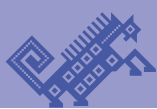
Ña ndákani: In ndiutiá lo'o tyá vaxi ini tíku ña káninayó ta va'ará tá ná kí'in kue'eyó.

Xíñú'u: Na'a ná ko'o ve'e tatán ñani vakúna yó'o.

Várrio

Ña ndákani: In tia'ni lo'o ve'e íya nuú mii ñu'ú yó'o, lo'oa yuví ndée, ta ku'va saá ndáta'ví in ñuu.

Xíñú'u: Ndi'ina várrio San José nini'í ndiuxí válí.



Víkó	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá káchiyó ña íya víkó ndiáa á tuún káá ndiví.</p> <p>Xíñú'u: Kuun saví xikuaá chi víkóchá.</p>
Voto	<p>Ña ndákani: In tu'un ña xíñú'uyó tá ndúkúnyó in-a yuví ña kuni mííyó koo in chiñu.</p> <p>Xíñú'u: Tiaan ku'unyó chikaayó voto tia koo gente ñuuyó.</p>

X

Xatún tutu	<p>Ña ndákani: In kaja tutu nuú vaxi ta'an nuú tutu ña sána'a ñá kuvi sákua'ayó.</p> <p>Xíñú'u: In xatún tutu taxina nda'á sákua'a.</p>
Xiyo tutu	<p>Ña ndákani: Nda'á in tutu ña sákua'a ta kuvi ndáta'vía nuú inka chiñu válí.</p> <p>Xíñú'u: Xe sandí'i xiyo in tutu ña sákua'a na chee.</p>



Y



Yoó

Ña ndákani: In kití ti ínuu ndiví ra tá ñuú kánarí.

Xíñú'u: Ínuu yoó ndiví.

Yuku tutu

Ña ndákani: Nuú tá in in tutu válí ña vaxi ini in livro.

Xíñú'u: Ndáa yuku tutu ña ká'viún vaxi kuénto "Tina ndiáa".